

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

11º Episódio: “Surpresas desagradáveis”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Dr. Roberto (50, homem, male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)

Cena 2:

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)

Cena 3:

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

Cena 4:

- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao décimo primeiro episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, radionovela do Learning by Ear- Aprender de Ouvido. Anteriormente, o Nuno, de dezasseis anos, deu um susto aos pais quando estes o encontraram deitado estático à beira de uma estrada.

2. EPISÓDIO 6, LINHAS 70-72:

***Júlio:** Nuno? Estás magoado?*

***Nuno:** Eu? Magoado? Ninguém consegue magoar o poderoso Nuno!*

***Júlio:** Estás bêbado? O que está de errado contigo, rapaz?*

3. Narrador:

Nuno ainda está apaixonado por Maria, mas ela escolheu Daniel, dormiu com ele e agora está grávida. A amiga dela, Teresa, queria que ela abortasse, mas Maria não seguiu esse conselho:

4. EPISÓDIO 10, LINHAS 29-31:

***Maria:** Pára, Teresa. Tu tens insistido comigo para que eu faça o aborto e que o Dr. Zito seja o médico. Isso tudo porque ele te paga para lhe arranjares clientes!*

***Teresa:** Maria, não sabes do que estás a falar eu ---*

***Maria:** Desaparece, Teresa! Vai! (...)*

5. Narrador:

Entretanto, Bruno, o irmão de Maria, tem estado doente e ela levou-o ao hospital, contra a vontade da mãe. “Surpresas desagradáveis” é o título deste episódio. E começamos com Maria, que acaba de voltar para casa no bairro de lata de Tandica e trouxe companhia...

Cena 1: Dr. Roberto acompanha Maria a casa

6. Atmo: Bairro Tandica, exterior da casa de Maria, durante o dia)
(SFX: TANDIKA SLUMS, OUTSIDE MERCY’S HOME, DAYTIME)

7. Atmo: Tenta abrir a porta
(SFX: TRIES TO OPEN LOCKED DOOR)

8. Maria: Hmm, a porta está trancada.

9. Atmo: Bater à porta
(SFX: KNOCK ON DOOR)

10. Maria: Mãe, sou eu, a Maria.

11. Atmo: Som da água enquanto alguém toma banho – ouvido do interior

(SFX: WATER SLOSHING AS SOMEBODY BATHES (HEARD FROM INSIDE))

12. Luísa: **(grita do interior)** Espera, estou a lavar-me. Quando terminar, dizes-me onde é que tu e o teu irmão Bruno estiveram. Quase fiquei doente de tanta preocupação!

13. Maria: Sim, mãe. **(para o doutor Roberto, um pouco envergonhada)** Desculpe, doutor, a nossa casa só tem um quarto. Às vezes também tem de servir de casa de banho.

14. Dr. Roberto: Não há problema, Maria. Eu vivia num bairro bem parecido antes de me tornar médico.

15. Maria: A sério?

KW BEGIN

16. Dr. Roberto:

17. Maria:

18. Dr. Roberto:

19. Maria:

20. Dr. Roberto:

21. Maria:

22. Dr. Roberto:

KW END

23. Atmo: Porta a abrir

(SFX: DOOR OPENS)

24. Luísa: Maria! Onde está o Bruno?... **(para o médico)** Oh! Olá...? Não sabia que tínhamos uma visita!

25. Dr. Roberto: Eu sou o doutor Roberto. Deve ser a mãe da Maria e do Bruno. Posso entrar?

26. Luísa: **(hesita)** Er... está bem. Desculpe, o chão está um pouco molhado.

27. Dr. Roberto: Não há problema.

28. Atmo: Passos (3 pessoas) em chão de cimento molhado
(SFX: FOOTSTEPS (3 PEOPLE) ON WET CONCRETE FLOOR)

29. Atmo: Porta é fechada

(SFX: DOOR CLOSED)

30. Atmo: Bairro de Tandica de dia, ouvido do interior

(ATMO: TANDIKA SLUMS AT DAYTIME HEARD FROM INSIDE)

31. Luísa: **(sussurra para Maria)** Quem é ele? Onde está o teu irmão? O Carlos disse que saíste muito cedo com ele.

32. Maria: Umm...

33. Dr. Roberto: **(limpa a garganta)** Dona Luísa, estou aqui para falar sobre o seu filho Bruno.

34. Luísa: O que tem o Bruno? O que é que ele fez agora? Oh, meu deus, não quero mais problemas por favor!

35. Dr. Roberto: Relaxe, dona Luísa. O Bruno está bem... quer dizer, ele vai ficar bem, graças à Maria. Ele está no hospital e...

36. Luísa: **(zangada)** No hospital? O que é que eu te disse sobre isso?

- 37. Maria:** Mãe, desculpa. Eu não conseguia ficar parada a ver o Bruno a sofrer.
- 38. Luísa:** Tu tornaste-te tão desobediente. Não sei quem te enfeitiçou. O viedente disse...
- 39. Dr. Roberto:** **(interrompe)** Dona Luísa, por favor, ouça. Se a sua filha não tivesse feito o que fez, o seu filho Bruno podia ter morrido. Os meus colegas estão a fazer alguns exames ao Bruno neste momento. Nós suspeitamos que ele tem tuberculose.
- 40. Luísa:** O quê?
- 41. Dr. Roberto:** Tuberculose. É uma doença muito séria e sem o tratamento adequado pode levar à morte.
- 42. Luísa:** **(chocada)** O quê? Bruno! Meu filho! Mas porque... quer dizer como... E é por causa dessa tal tuberculose que ele tem tossido tanto?

43. Dr. Roberto: Sim, acho que sim. A tuberculose é causada por uma bactéria que normalmente afeta os pulmões. Pode espalhar-se muito rápido. Se uma pessoa infetada tossir ou espirrar, as bactérias vão para o ar que respiramos. Outras pessoas podem inalar essas bactérias e ficar também infetadas. É por isso que toda a sua família tem de ser examinada.

KW BEGIN

44. Luísa:

45. Dr. Roberto:

46. Maria:

47. Dr. Roberto:

48. Maria:

49. Dr. Roberto:

KW END

50. Música

Cena 2: Teresa denuncia Maria

51. Atmo: No corredor da escola (sons do intervalo ouvidos do interior)

(ATMO: IN THE SCHOOL CORRIDOR (BREAKTIME SOUNDS HEARD FROM INSIDE))

52. Atmo: Bater à porta
(SFX: KNOCK ON DOOR)

53. Julieta: (do interior do escritório) Entre!

54. Atmo: Porta aberta e fechada
(SFX: DOOR OPENED AND CLOSED)

55. Atmo: Passos de Teresa a entrar
(SFX: FOOTSTEPS - TRUDY ENTERS)

56. Julieta: Oh, Teresa! Senta-te. O que posso fazer por ti?

57. SFX: Cadeira é puxada, farfalhar de roupas)
(SFX: CHAIR PULLED, CLOTHES RUSTLE)

58. Teresa: Diretora Julieta, tenho de lhe contar uma coisa.

59. Julieta: Estou a ouvir.

- 60. Teresa:** É sobre a Maria.
- 61. Julieta:** O que tem a Maria?
- 62. Teresa:** Ela não veio às aulas hoje.
- 63. Julieta:** Sim, eu reparei. Sabes porquê?
- 64. Teresa:** Ela tem estado a vomitar muito ultimamente.
- 65. Julieta:** **(preocupada)** Ela está doente? Já foi a ver a enfermeira da escola?
- 66. Teresa:** Não, não é isso. Ela... ela está grávida.
- 67. Julieta:** O quê?
- 68. Atmo: Bater à porta, porta a abrir**
(SFX: KNOCK ON THE DOOR, DOOR OPENS)
- 69. Júlio:** **(da porta)** Desculpe interromper, diretora Julieta, mas pediu-me para vir falar consigo?

70. Julieta: Oh, sim, senhor Júlio, entre por favor.

71. Atmo: Passos de Júlio a aproximar-se
(SFX: STEPS JUMBE APPROACH)

72. Julieta: **(para Teresa)** Teresa, volta lá para fora e não fales sobre isto com ninguém, está bem? Eu trato disso.

73. Teresa: Sim, mas por favor não lhe diga que fui eu que disse...

74. Atmo: Cadeira arrastada quando Teresa se levanta
(SFX: CHAIR SCRAPING AS TRUDY GETS UP)

75. Julieta: **(interrompe-a)** Não te preocupes. Foi bom teres falado comigo.

76. Teresa: Obrigada, senhora diretora.

77. Atmo: Passos quando Teresa sai, porta fecha
(SFX: FOOTSTEPS AS TRUDY LEAVES, DOOR CLOSING.)

KW BEGIN

78. Julieta:

79. Júlio:

80. Julieta:

81. SFX:

KW END

82. Música

Cena 3: Teresa fala com Nuno

**83. Atmo: No corredor da Academia Bongo durante o intervalo
(SFX: BONGO ACADEMY, INTERIOR AT BREAKTIME, ON CORRIDOR)**

**84. Atmo: Passos de Teresa
(SFX: TRUDY’S FOOTSTEPS)**

85. Teresa: (suspiro alto) Ei! Ei, Nuno! Espera!

**86. SFX: Passos páram
(SFX: FOOTSTEPS STOP)**

87. Nuno: (desinteressado) Olá, Teresa.

88. Teresa: Por que é que não estavas lá fora com os outros?
Estás à espera do teu pai? Acho que o vi a entrar
no escritório da diretora...

89. Nuno: O meu pai? Não, acho que não. Ele não disse nada
sobre isso hoje de manhã. Só preciso de
descansar.

90. Teresa: De qualquer forma... tenho novidades escaldantes
para ti.

KW BEGIN

91. Nuno:

92. Teresa:

93. Nuno:

KW END

94. Teresa: O que dirias se eu te dissesse que o teu (irónica)
“melhor amigo” Daniel está prestes a ser expulso
da Academia Bongo?

95. Nuno: (agora já interessado) Estás a gozar!

96. Teresa: Não, não estou!

- 97. Nuno:** O que é que ele fez?
- 98. Teresa:** Pelos visto, engravidou alguém.
- 99. Nuno:** O que? Alguém desta escola?
- 100. Teresa:** Mm-hmm!
- 101. Nuno:** Vá lá, conta! Quem?
- 102. Teresa:** A Maria!
- 103. Nuno:** **(completamente chocado)** O quê? Não pode ser!
A Maria está grávida?!

KW Begin

- 104. Teresa:**
- 105. Nuno:**
- 106. Teresa:**
- 107. SFX:**
- Nuno:**
- 108. Música**

Cena 4: Pai de Nuno no escritório de Julieta

109. Atmo: Escritório de Julieta (intervalo)
(ATMO: JULIETTE’S OFFICE ATMO (BREAK))

110. Atmo: Papéis
(SFX: PAPERS BEING SHUFFLED)

111. Julieta: **(tom oficial)** Senhor Júlio, o seu filho Nuno era um dos rapazes mais disciplinados e trabalhadores desta escola e eu orgulhava-me dele. Ele é inteligente e...

112. Júlio: **(orgulhoso)** Sim, o Nuno é um rapaz inteligente.

113. Julieta: Sim, mas recentemente notamos que ele parece estar preocupado com alguma coisa que está a afetar o seu desempenho. E isso não é tudo...

114. Júlio: **(interrompe)** Diretora Julieta, posso assegurar-lhe que o Nuno é um ótimo rapaz. Ele deve estar simplesmente a atravessar uma fase difícil...

115. Julieta: **(séria)** Senhor Júlio, pode deixar-me terminar?

116. Júlio: Claro, continue, por favor.

117. Julieta: **(suspira)** O Nuno tem sido visto muitas vezes na companhia de um homem perto das grades da escola, que é um vendedor de drogas. Acho que o seu filho anda a fumar marijuana.

118. Júlio: **(chocado)** O quê?! O nosso Nuno?!

KW BEGIN

119.

120.

KW END

121. Julieta: Senhor Júlio, lamento ter de lhe dizer que vamos suspender o Nuno da Academia Bongo.

122. Júlio: **(ainda mais chocado)** O quê?!

123. Julieta: Mais tarde, eu mesma lhe vou dizer. Sinto muito, mas não temos outra alternativa. As nossas regras sobre o consumo de drogas são muito claras.

124. Júlio: **(para si próprio)** Não acredito nisto...

125. Outro:

O pai de Nuno está chocado. E como é que Nuno vai reagir quando a diretora lhe der a notícia?

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 11
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 11º Episódio

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!